

tate fesso et paene praesente belli saevitia nulla ex parte conquiescit. Utinam uno momento apud maiestatem tuam illustrissimosque duces Burgundum et Britannum mihi adesse liceret, diviso etiam hoc corpusculo in tres partes, ut uno ordine armis repressis de communi dignitate,  
5 amplitudine, salute ageretur. Id quoniam fieri non potest, molestissimum est.

Sum omnes aditurus mandato pontificio, ac instituto ordine legationis primum ad te venio, christianissime princeps, quoniam tuae celsitudinis ratio ita poscit. Me conferam deinceps ad illustrissimum ducem  
10 Britannum, cum et proximus sit, et strictis prope gladiis proelium impendeat. Maiestatem tuam rogo per maiorum laudem immortalem, per christianissimi nomen, quod domesticum est et haereditarium, per excellentem pietatis et misericordiae gloriam, per Christi maiestatem, qua tanti regni gubernacula iam diu tenes, ut proelio abstineas prorogatis  
15 indutiis, quae, ut audio, die lunae insequenti exiturae sunt. Ego paulo post adero Deo duce maiestatisque tuae consiliis religiosissimis et voluntate optima ea meditari et perficere studebo, quae tibi, reliquis omnibus principibus, communi libertati praesidium sempiternamque pietatis laudem videntur allatura. Misi nunc reverendum patrem dominum  
20 Bartholomaeum, praesulem Parentinum, virum cum ingenio, tum fide non vulgari praeditum, qui haec meo nomine rogabit exponetque alia nonnulla coram. Oro, ut audias hominem fidemque habeas ac mihi ipsi, si adessem; a me enim proficiscitur et loquitur.

Felix sit maiestas vestra, cui me commendo.

25 Ex Samuro, die 15. Augusti 1472.

Maiestatis vestrae

deditissimus B. cardinalis Nicaenus,  
apostolicae sedis legatus.

## 82. Bessarion Cardinalis

### Duci Britanniae.

Illustrissime et excellentissime domine. Si per aetatem meam et incertam valetudinem mihi celerius isthuc pervenire licuisset, fecissem profecto et libenter et ex mandato pontificis maximi. Eius enim sanc-

29 *Sine suprascriptione* | 32 *pervenire*] *provenire Vast* | 33 *enim*] *N. Vast*

Ep. 82. Am gleichen Tag wie an den König von Frankreich (Ep. 81) wandte Bessarion sich mit diesem Schreiben an den Herzog von Bretagne. Wie dort betont er die Notwendigkeit des inneren Friedens des Landes und berichtet von seiner geplanten Reise zu dem Herzog von Burgund wie zu ihm. Er habe seine Fahrt beschleunigt, um Auseinandersetzungen mit den Waffen beizulegen; doch mußte er erfahren, daß der zwischen dem König und dem Herzog vereinbarte Waffenstillstand von sechs Tagen

titas, cum graviter animo angeretur ob intestinas nationis istius dissensiones et diuturna bella, me isthuc legatum mittendum statuit, ut eius pastoralis voce tam nobilem christiani gregis partem ad pietatem et societatem mutuam revocarem. Nam vel a christiana fortuna, quae summo in discrimine est posita, vel a communi principum salute et dignitate nihil magis alienum accidere poterat, quam ut tanta natio, multitudine hominum, fortunis rei bellicae et sapientiae laude florentissima, suis odiis conflictaretur, cum aliunde christianum nomen gravissimis incommodis et calamitatibus iam diu sit debilitatum et a crudelissimo hoste habeatur ludibrio.

10

Suscepi hanc profectionem nulla commodorum aut aetatis meae, quae infirmissima est, ratione habita. Acceleravique incredibili contentione, ut in tempore adveniens concitata arma reprimerem. Iter ad regem christianissimum primum institui, cum eius maiestatis amplitudo et ratio ita postulat, tum ad illustrissimum ducem Burgundiae et excellentiam vestram. Cum autem post longam pervagationem nuper certior factus essem indutias sex dierum a vobis cum regia maiestate initas die lunae finem habituras, tantum cepi dolorem, quantum maximum animus meus capere potest. Video enim me ante eam diem adesse non posse ob corporis et valetudinis imbecillitatem, cum tamen paulo post Deo duce sim affuturus.

Quam mihi iucundum esset, praestantissime princeps, si dissecto hoc corpusculo, quod profecto pro Dei immortalis laude hac in re non recusaverim, uno momento apud regem christianissimum illustrissimumque ducem Burgundiae et excellentiam vestram agere possem, quae cogito et mihi mandata sunt! Sunt enim omnia communi libertati ac saluti praesidium et dignitatem amplissimam allatura. Recreat autem me magnopere sapientia tua et pietas, cuius nomine ut ornatissimus es. Confido enim plurimum te mea cohortatione et precibus, repressis armis, prorogaturum indutias istas, quoad isthuc pervenero, ne frustra magna corporis infirmissimi defatigatione tantum itineris confecisse videar. Id autem ut efficias, rogo, hortor, omni animi studio contendo.

17 vobis] nobis *Vast.* [ 19. 26. 29. enim] *N. Vast.*

bis zum nächsten Montag — das wäre der 17. August — zu Ende gehe. Bis dahin könne er angesichts seines Gesundheitszustandes zu einer Aussprache nicht eintreffen. Vorher wolle er noch den König treffen. Den Herzog bittet er zu einer Zusammenkunft in Nantes sich bereit zu machen. Nähere Aufschlüsse über seine Vorschläge werde ihm vorher schon der Bischof von Parenzo (Pietro Bartolomeo) zuteil werden lassen. — Erfolg war dem Legaten nicht beschieden. Zu der geplanten Aussprache kam es nicht. Da die beiden Herzoge von Burgund und Bretagne hartnäckig auf dem Krieg beharrten, bat der König den Legaten, beide zu exkommunizieren. Doch verweigerte das Bessarion.

Überlieferung: Paris, Bibl. nat. Collection Legrand, XV fol. 195. — Druckausgabe: H. Vast, *Le Cardinal Bessarion*, Paris 1878. App. XV p. 459 s.

Cras cymbam ingressus secundo flumine ad regem navigabo. Quem cum fuero allocutus, adibo illustrissimam dominationem tuam. Eam autem ut commodius adire possim, rogo ad urbem suam Nannetensem se conferat, ne terrestri itinere mihi et seni et fracto tantis laboribus  
 5 aliquo pervagare necesse sit. Spero effecturum, ut rex quoque in proximum aliquem locum deveniat, ubi quae ad commune decus et quietem maxime pertinent, facilius celeriusque disputari et absolvi poterunt. Praemisi dominum episcopum Parentinum, qui haec rogabit meis verbis et narrabit nonnulla coram. Oro homini adhibeas fidem. Mea enim  
 10 sunt, quae proponet et loquetur.

Bene valeat excellentia vestra.

Ex Samuro die 15. Augusti 1472.

### 83. Bessarion Cardinalis

Sixto Quarto

Pontifici Maximo.

Bessarion berichtet an Papst Sixtus IV über seine Tätigkeit als Legat in Frankreich (1472).

Nachricht über dieses wahrscheinlich nicht mehr vorhandene Schreiben: Paris, Bibl. nat. Collection Legrand XV fol. 195, angeführt bei H. Vast, *Le Cardinal Bessarion*. 20 Paris 1878, p. 416 n. 1. Vgl. Band I 425 n. 3

### 84. Bessarion Cardinalis

Fratribus Domus Caritatis.

Non potuit honorificentius mea in vos pietas accipi; nam video omnia praestita esse in sanctissimis reliquiis aut dicandis aut veneran-  
 25 dis, quae vel ad nomen divinum colendum vel ad mutuam caritatem dedurandam pertinebant. Tanta autem praestitistis, quanta capere non

9 enim] *N Vast* | 22 *Suprascriptio*: Spectabilibus viris custodibus et reliquis collegis Domus Caritatis, fratribus nostris carissimis, Bessario cardinalis salutem.

Ep. 84. Für die Schenkung Bessarions (Ep. 80) hatte der Guardianus Collegii Caritatis mit einem Dankschreiben vom 6. Juli 1472 aus Venedig geantwortet (bei Schioppalalba a. a. O. oben S. 563). Wortreich, ohne viel Inhalt wird hier von der feierlichen Übertragung der gestifteten Reliquien berichtet. Zum Schluß ist mitgeteilt: *Decrevimus autem muneri ipsi divino tabernaculum et monumentum faberrimum in loco aedis nostrae fraternitatis celebri et conspicuo cum subscriptione nominis tui honorificentissima.* — Im vorliegenden Brief bringt Bessarion am 13. September 1472, bereits auf seiner französischen Legationsreise in Lyon, seine Freude darüber zum Ausdruck.

Überlieferung: Kodex des Johannes Carolus Sivos. Druckausgabe: I. B. Schioppalalba a. a. O. (s. oben S. 563) p. 147s. nach dem genannten Kodex, dessen Aufbewahrungsort heute unbekannt ist.



possum, nec debeo. Sunt enim divinae illius digna maiestatis, cuius causa et nos munus istud misimus, et vos tantis honoribus accepistis. Istam tamen hilaritatem vestram, quoniam amantissimis mei animis proficiscitur, perlibenter accipio, agoque gratias ingentes tantae benevolentiae et caritati, cuius nomine initiati sumus et fratres. Quod in 5 munere honorando decrevistis de tabernaculo, cum benevolentiam agnosco erga me, tum vestrum in res divinas studium maxime admiror et laudo; est enim piissimum et apud immortalem Deum uberrimum fructum vobis allaturum. Valete.

Lugduni Idibus Septembribus 1472.

10

**85. Bessarion Cardinalis**

**Sixto Quarto**

**Pontifici Maximo.**

Pater beatissime, venienti mihi e legatione mea in Italiam nihil optatius aut iucundius fore videbatur, quam ad sanctitatis vestrae prae- 15 sentiam pervenire eamque, ut debeo, colere et venerari. Accelerabam autem tanto studio ac perpetua itineris contentione, quantam fortasse mei corporis imbecillitas diuturno itinere ac senio admodum confracti sufferre non poterat. Sed confisus nimium prosperae valetudini, qua iamdiu potitus eram, omnes labores, difficultates, molestias itineris 20

11 M sine suprascriptione.

Ep. 85. Dieser ohne Überschrift und mit irrtümlichem Datum (1462) überlieferte Brief ist das letzte Schriftstück, das wir von Bessarions Hand besitzen. Vast bezog den Brief auf die deutsche Legation Bessarions und suchte das Datum in 1461 zu bessern (H. Vast, *Le Cardinal Bessarion*, p. 252 n. 1). Irrtümlich ist daher auch meine Angabe, die sich auf Vast stützte (Band I 303 n. 7). Eine Anwesenheit Bessarions nach seiner deutschen Legation in Ravenna ist apokryph. Daß der Brief sich nicht auf die deutsche Legation bezieht, ergibt sich daraus, daß der Kardinal dem Papst schreibt, er habe ihm über das Ergebnis seiner Sendung nicht geschrieben und wolle alles mündlich berichten. Das trifft für die Reise nach Deutschland nun gar nicht zu, denn darüber liegen ganz ausführliche Berichte vor (Ep. 45. 46). Ein anderer Umstand ist der Gesundheitszustand des Briefschreibers. Wohl war Bessarion auch damals im eigentlichen Sinne krank. Das schrieb er an Ammanati. Immerhin war er nicht in höchster Not; denn er hoffte auf Linderung seines Steinleidens durch das Wasser von La Poretta, und zwar zu Bologna (Ep. 47). Hier haben wir es jedoch mit einem Todkranken zu tun, der sein Testament macht und den Papst um den letzten Segen bittet. Der Brief gehört demnach in das Jahr 1472, geschrieben am 31. Oktober zu Ravenna, wo Bessarion am 18. November gestorben ist.

Überlieferung: Venedig, Bibl. Marc. lat. Class. IX Cod. 124 n. 5 (ältere Signatur: L X Cod. 174). — Erstmalige Ausgabe bei H. Vast, *Le Cardinal Bessarion*. Paris 1878, p. 252, n. 1). Deutsche Übersetzung bei E. Rocholl, *Bessarion*. Leipzig 1904, S. 209.

spernebam, proptereaque nihil scripsi ad sanctitatem vestram, sperans me propediem affuturum relaturumque ore proprio, quod litteris mandari poterat. Cum autem alium eventum res habuerint, quam putabam, expediens visum est has scribere atque omnia sanctitati vestrae significare.

Audivit, ut existimo, beatitudo vestra iam pluribus diebus me adversa valetudine laborare ideoque Ravennam substitisse, ut ibi aegritudine liberatus ac recreatis viribus, cum meis, tum meorum, postea ad vos proficiscerer redditurus rationem eorum, quae in hac profectio-  
 10 a me fuerunt administrata. Cumque me iam sanum putarem et de itinere cogitarem, ecce nescio quo pacto iterum aegritudine correptus sum, quae diversis variisque dolorum accidentiis adeo me cruciavit, ut in maximam vitae meae suspicionem discrimenque venerim, etsi ea videar aliquantulum alleviatus. Non ignorans tamen in hoc saeculo nihil  
 15 esse perpetuum, certamque ac stabilitatem unicuique mortem, non indignum iudicavi, si depositis conscientiae oneribus animam Deo reconciliarem, ut, si aliud evenerit et in me natura cursum, quem debebat, effecerit, eam creatori reddam mundam et immaculatam. Quam rem, pater sancte, ut etiam decentius possim efficere, sanctitatis vestrae au-  
 20 toritas et benignitas non parum necessaria est, quae cunctis Christi fidelibus, ut vult, divinam gratiam impartitur.

Itaque eam rogo, obsecro et obtestor, ut peccatorum meorum plenariam remissionem elargiri ac dispositionem testamentariam et rerum mearum ordinationem, quam fecero, confirmare dignetur. Quod iterum  
 25 atque iterum supplico, ut minime negetur. Si vero supervixero, omnem praestabo operam, studium, diligentiam, ut debito meo satisfiat ac dignae pro tanto officio gratiae reddantur. Sin aliter de me Deus statuet, accedet et hoc profecto ad maximam sanctitatis vestrae laudem et gloriam immortalem.

30 Felix sit beatitudo vestra, cui me humillime commendo.

Ravennae, die ultimo Octobris 1462 (*sic*).

Sanctitatis vestrae  
 humilis servitor  
 Bessarion Cardinalis Nicaenus.

---

3 Cum ] Quum M | 10 Cumque ] Quumque M

THEODORI GAZAE  
ATQUE ALIORUM  
EPISTOLAE.

Gazes' Briefe liegen in den Handschriften schon teilweise gesammelt vor. Andere sind einzeln überliefert. Ich biete hier die bisher ungedruckten Stücke, zu denen ich die gedruckten (Ep. 1. 2. 5. 13. 14) nach erneuter Vergleichung mit den Handschriften übernommen habe, in chronologischer Reihenfolge. Weggeblieben ist ein von J. Fr. Boissonade, *Anecdota Graeca* Vol. V. Parisiis 1833, p. 408—419 (bei Migne PG 161, 1008—1014) herausgegebener Brief, zu dem sich leider keine weitere Textunterlage finden ließ, was um so bedauerlicher ist, als die Handschrift Boissonades einige Lücken aufweist.

Die weiter hier veröffentlichten Briefe von anderen stehen in engstem Zusammenhang mit Bessarions Gelehrtentätigkeit und verdienen daher ihre Beachtung.

1. Θεόδωρος

Δημητρίῳ καὶ Γεωργίῳ τοῖς ἀδελφοῖς.

B 40 Διανοουμένῳ μοι ἐπιστεῖλαι ὑμῖν, ὅπως τὰ περὶ τὴν βασιλικὴν πρεσβείαν  
P 36 διαπέπρακται, οὐδὲν οὕτως ἔδοξεν ἰκανόν, ὡς τὸ τὴν τοῦ μεγάλου ἀρχιερέως  
ἀπόκρισιν μεταφράσαντι πέμψαι. ἦδε γὰρ τὰ τε ἄλλα πάντα εὖ μάλα δηλοῖ 5  
καὶ τὴν τοῦ ἀποκρινομένου αὐτοῦ γνώμην, ἣν ἔχει περὶ τῶν ὄλων, φανερωτάτην  
καθίστησι. ταῦτα μὲν οὖν εἴσεσθε, τὴν ἐρμηνευθεῖσαν τήνδε πρὸς τὸν βασιλέα  
ἐπιστολὴν ἀναγνόντες. ἐγὼ δὲ θαυμάζω, τί δὴ μαθόντες οἱ ἡμέτεροι σώζειν

1 *Suprascriptio*: B Θεόδωρος ὁ Γάζης Δημητρίῳ καὶ Γεωργίῳ, τοῖς ἀδελφοῖς.  
P Ἐπιστολὴ Θεοδώρου τοῦ Γαζῆ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει.  
Θεόδωρος Ἀνδρονίκῳ καὶ Δημητρίῳ τοῖς ἀδελφοῖς εὖ πράττειν] εὖ πράττειν B om.

Ep. 1. Mit diesem Brief vom November 1451 übermittelt Gazes dem Demetrios und Georgios (nach der Überlieferung in P, Andronikos und Demetrios) in Konstantinopel die Antwort, die der Papst einer Botschaft des Kaisers von Byzanz erteilt hat. Unter den ἀδελφοί sind nach P ohne Zweifel Gazes' eigene Brüder zu verstehen. Die theologischen Auseinandersetzungen zwischen Griechen und Lateinern hält er für nutzlos. Die Hauptsache ist ihm die tatkräftige Unterstützung des Abendlandes gegen die türkischen Eroberer. Den Papst (Nikolaus V) schätzt er als einen ehrlichen Freund der Griechen. Aber alles sei an deren Zustimmung in den kirchlichen Fragen gelegen. Betr. des von Gazes übersetzten Schreibens Nikolaus' V vgl. Band I 270 n. 1.

Der Brief ist handschriftlich überliefert: Mailand, Bibl. Ambr. Cod. gr. P 119 sup. fol. 36—36v (= P); Cod. gr. D 118 inf. (= D); Rom, Cod. Vat. gr. 1393, fol. 40—40v (= B). — P (vgl. oben S. 206) bietet eine Zusammenstellung von einigen Briefen Gazes' (hier Ep. 1. 3—13) in sorgfältiger Reinschrift, die verschiedene Nachlässigkeiten aufweist. D (vgl. oben S. 152, 160, 206, 236) enthält die gleiche Sammlung, vermehrt um Ep. 14 in weniger sorgfältiger Schrift. B (vgl. oben S. 206, 236) bietet die gleiche Sammlung wie P. Der vorliegende Brief (Ep. 1) ist hier offenbar erst eine spätere Beigabe. Im Gegensatz zu der sonst einheitlich gefertigten Handschrift ist fol. 40—40v von anderer Hand geschrieben und auf einem mehrfach gefaltet gewesenen Blatt nachträglich beigegeben. — Venedig, Bibl. Marc. Fondo dei Nani, n. 93.

Druckausgabe: E. Legrand, *Cent-dix lettres grecques de Fr. Filelfe*, Paris 1892, p. 329—330. — Ebenda p. 331—340 weitere Briefe von Gazes.



μὲν τὰς ἑαυτῶν πόλεις ἀπρονοήτως ἔχουσι, θεολογοῦντες δὲ καὶ διαφερόμενοι Ἴταλοῖς πάντα τὸν χρόνον διατελοῦσι, καὶ ταῦτα ὑπὲρ δόγματος, οὐ χάριν ἄμφω συνελθόντα τὰ μέρη καὶ διαλεξάμενα ἱκανῶς. διετάξατο, ὅτι δεῖ λέγειν τε καὶ δοξάζειν. ἢ τὰ περὶ τὰς πόλεις ἀκινδύνως ἔχειν οἰόμενοι, ἀπολαύειν 5 τῆς παρούσης ἡσυχίας εἰς νεωτερισμὸν δόξης τοιαύτης καὶ θεωρίαν περιττοτέραν ἐθέλουσιν.

Ἄλλὰ βουλοίμην μὲν εἶναι ταῦτα, ἵν' εἰ καὶ πρὸς οὐδὲν ὄφελος θεολογοῦντες ἐτύγχανον, ἀκινδύνως γοῦν τὸ πνεῦμα ἐκ μόνου προέχεον τοῦ πατρὸς· δέδοικα δέ, μὴ ἐπὶ ἀλώσει πόλεων τῶν ὑπολοίπων αὐτῶν καὶ ἀνδραποδισμῶν 10 γυναικῶν τε καὶ παίδων θεολογῶσι καὶ τῇ Ῥωμαίων ἐκκλησίᾳ ὑπεναντία γράφωσιν. ὅποτε γὰρ τοι βοηθείαν, ἣν μόνην παρὰ τῆς ἐκκλησίας αὐτῆς καὶ τῶν περὶ αὐτὴν Εὐρωπαϊκῶν γενῶν λαβεῖν ἔχουσιν, ἐκόντες διαφθείρουσί τε καὶ ἀποκρούονται, τί ἄλλο ἢ παντελῆ χρῆ ἀφανισμὸν προσδοκᾶν; ἦτοι παρὰ τῶν ὁμόρων αὐτῶν βαρβάρων ἐχθρῶν αἰεὶ ὄντων, ἢ παρὰ τῶν γενῶν τούτων, 15 ἃ κοινὴν σφῶν ἀτιμίαν ἡγούμενα τὸ τοὺς Ἕλληνας μὴ ἐμμένειν, οἷς ξυνέθεντό τε καὶ ὠμολόγησαν, δῆλον ὅτι ἐπὶ τοὺς ἀτιμάζοντας αὐτοὺς κινηθήσεται. P 36<sup>v</sup> ὁ δὲ καὶ ἡ τοῦ ἀρχιερέως ἐπιστολὴ γενήσεσθαι λέγει σαφῶς, εἰ μὴ μεταβαλόντες Ἕλληνας τὰ ἀμείνω προέλοιτο.

Ἑμεῖς οὖν διὰ ταῦτα ἤδη τυγχάνετε ὀρθῶς περὶ τῶν τοιούτων λογιζόμενοι καὶ σκοποῦντες. ταῦτα αἰεὶ λογίζεσθε καὶ τοῖς ἄλλοις ἅπασιν συμβουλεύετε παύσασθαι μὲν ἐριδος καὶ ἀχρησίμου θεολογίας, ὁμονοοῦντες δὲ τῇ 20 Ῥωμαίων ἐκκλησίᾳ πράττειν, ὅπως συμμαχίᾳ τῆσδε βαρβάρους ἐξελάσαντες τὰς ἑαυτῶν ἀνακτήσονται πόλεις. νῦν γάρ, εἴπερ ποτέ, καιρὸς τοῦ τοιούτου. ἄρχει καὶ γὰρ τῆς ἐκκλησίας ἀνὴρ, μέγα τι διανοούμενός τε καὶ πράττων, B 40<sup>v</sup> 25 ὁξὺς δὲ τὰ δέοντα συνιδεῖν καὶ δεινὸς ἐξηγήσασθαι, ζηλωτὴς εὖ μάλα τῆς τῶν πάλαι Ῥωμαίων ἀρετῆς τε καὶ πράξεως, φιλέλλην οὕτως, ὡς ἐὰν μόνον τὰ περὶ θρησκείαν ὁμονενοηκότας θεάσῃται, πάντα ποιήσει εὐθύς, ἐφ' ᾧ τὰς ἑλληνίδας πόλεις ἐλευθερῶσαι καὶ εὐτυχίαν τε καὶ ἀκμὴν παρασχέσθαι παντὶ τῷ ἑλληνικῷ. ὥστε ἐὰν μὴ τάχιστα βουλευσάμενοι ἄμεινον οἱ ἡμέτεροι τῷ 30 βελτίστῳ τούτῳ μεγάλῳ ἀρχιερεῖ σφᾶς αὐτοὺς εὐπειθεῖς καὶ συμφωνοῦντας παράσχωσι, δικαιοτάτ' ἂν παρ' οὐδενὸς ἐλέου τυγχάνοιεν οὐδενός, ἐπειδὴν ὧσι τὰ δεινότατα πεπονθότες. ἔρρωσθε.

Ἐν Ῥώμῃ, Νοεμβρίῳ μηνὶ τοῦ αὐνα' ἔτους.

9 ὑπολοίπων B ὑπολοίπω P | αὐτῶν] αὐτῶν B P | ἀνδραποδισμῶ P ἀνδραποδισμοῦ B | 10 θεολογῶσι *scripsit* θεολογοῦσι B P | 11 γράφωσιν P γράφουσιν B | 16 ὠμολόγησαν] ὁμολόγησαν B P | 17 μεταβαλόντες B μεταλόντες P | 19 ἤδη B ἡ δὲ P | 20 σκοποῦντες B σκοπῶντες P | 20 ταῦτα B ταύτη P | 21 ἀχρησίμου *scripsit* ἀχρησίμους B P | 21 ὁμονοοῦντες P ὁμονοοῦντας B | 27 ποιήσει P ποιήση B | 29 ἐὰν P ἦν B | 32 Νοεμβρίῳ B Νοεβρίῳ P | 33 ἔτους B | P *om.*

D 1

## 2. Θεόδωρος Φραγκίσκω Φιλέλφω.

Θεόδωρος Ἀντωνίου Φραγκίσκω Φιλέλφω εὖ πράττειν. Ἀνέγνων τὸν Κύρου λόγον, ὡς ἔχει ὑπὸ σου μεθερμηνευθεῖς, καὶ μοι δοκεῖ οὐδὲν ἤττον εὖ ἔχων φωνῇ Λατίνων οὕτω λεγόμενος, ἢ τῇ Ἑλλήνων ὡς φράσας ἱστόρηκε 5 Ξενοφῶν. ὡς εἶθε καὶ τὰ ἄλλα τῶν ἐλληνικῶν συγγραμμάτων ἔτυχεν ἑρμηνέως τοιούτου· πολὺ γὰρ ἂν διαφέροντα ταῖς τε ἀναγινώσκουσιν ἔφερον ὄνησιν καὶ τοὺς γεγραφότας εἰργάζετο ἐνδοξοτέρους. νῦν δὲ πολλοὶ μὲν οἱ ἑρμηνεύοντες· καὶ ἀφορμὴ ἐκάστῳ πρὸς ἑρμηνείαν καὶ τὸ ὅπως οὖν μετεσχηκέναι γραμμάτων ἐλληνικῶν. τί δ' ὄφελος ἑρμηνευμάτων ἂν εἴη τοιούτων, οὐδ' εἰπεῖν 10 ἄξιόν γε.

Ἐγὼ μὲν οὖν τὴν τῆς παιδείας γενομένην σοι ἑρμηνείαν ἐκ μέρους τοῦδε τοῦ λόγου ὥσπερ ἐκ κρασπέδου τὸ ὕφασμα κρίνων τε καὶ σκοπῶν γενναῖον εὖ μάλα ἔργον καὶ τόδε σοι κατορθῶσθαι ἐν λόγοις φημί· καὶ σφόδρα ἀγάμενός σου τῆς περὶ λόγους δυνάμεως διαλέγομαι καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους περὶ 15 παιδείας τῆς νῦν ἠκούσης Λατίνοις εἰς φῶς διὰ σοῦ. εἰ δέ τις τῶν νῦν ὄντων ἀρχόντων ἀρετῆς ἀμοιβὴν καὶ πόνου τοιούτου ἀποδιδούς ἂν τὰ δίκαια κατ' ἄξιαν πράττοι, εἰπεῖν μὲν οὕτως διίσχυριζόμενος οὐκ ἂν ἔχοιμι. τοιοῦτο γὰρ τοι οὕτω ἔτυχον ἐν γε τῷ νῦν χρόνῳ ἑωρακώς. ἴσως δ' ἂν καὶ τις εἴη, καὶ ἀπογινώσκειν οὐ χρή, πρὶν ἢ ἔργῳ πεῖραν ἀπάντων λαβεῖν. πῶς δὲ ληπτέον, τῆς 20 σῆς ἂν εἴη καὶ τόδε συνέσεως ἔργον, ἐπεὶ καὶ οἱ περὶ Βησσαρίωνα τὸν δεσπότην ἀποροῦντες τυγχάνουσι, πρὸς δ' ἤρου. εἰ ἄρα αὐτόν σε δεῖ κομίσει τὴν ἑρμη-

Ep. 2. Theodoros Gazes beglückwünscht Filelfo zu seiner Übersetzung von Xenophons Kyropädie. Das Werk verdiene gewiß Belohnung von höherer Seite. Aber er habe das in neuerer Zeit — gemeint ist der Pontifikat Pauls II (1464—71) — nicht erlebt. Im Kreise Bessarions habe man die Auskunft erteilt: die Überreichung des Werkes sei ganz Filelfos Sache. Entweder solle er es persönlich darbieten, oder durch eine Mittelsperson, etwa den Kardinal von Mantua (Francesco Gonzaga), überreichen lassen. Wenn er das nötige Reisegeld besitze, möge er persönlich erscheinen. Erforderlich sei, wenn er das Werk persönlich überreiche, ein Prolog über dessen Bedeutung, andernfalls aber eine durch Gewichtigkeit und Länge ausgezeichnete Lobrede vor einem weiteren Kreis. Vielleicht gebe sich im nächsten Frühjahr Gelegenheit, den Papst in Venedig zu erreichen. — Auf Paul II ist Gazes nicht gut zu sprechen. In ironischer Weise spricht er von ihm als einem freigebigen Freund der Wissenschaft. Er tröstet sich beim Anblick der Gesättigten mit dem Gedanken, daß das menschliche Leben wechselvoll und kurz sei. — Zum Schluß gibt Gazes Auskunft über Bessarions In Calumniatorem Platonis, von dem Filelfo schon etwas gehört hatte. Das Werk sei bereits ins Lateinische übersetzt, aber noch nicht herausgegeben. Demnach fällt der Brief in das Jahr 1468. Filelfo ließ seine Übersetzung zwischen 5. Dezember 1468 und 19. Januar 1469 durch den Bischof Arcimbaldi von Navarra dem Papst überreichen und erhielt gnädige Aufnahme wie auch die erwartete Belohnung. — Der in der Überschrift mitgeteilte Name von Gazes' Vater Antonios ist auch sonst bezeugt. Vgl. Hermes 37 410.

Überlieferung: Mailand, Bibl. Ambr. Cod. gr. D 488 inf. fol. 1—2 (= D). Nochmalige Abschrift ebenda fol. 23—24 v. — Erstmals gedruckt bei A. Gercke, Theodoros Gazes. Festschrift, Greifswald 1903, S. 19—21 (fehlerhaft).



νειαν ἢ δι' ἑτέρου του πέμψαι, καὶ δύσκριτόν τινα συμβουλήν τήνδε ἡγούμενοι· ἐπὶ σοὶ ἔσται, φασί, θάτερα ἐλέσθαι καὶ πράξαι, ὡς αὐτοὶ γε πότερα ἀμείνω οὐκ ἂν ἔχοιεν φάναι· εἴ γε μὴν αἰρεῖ, φασί, πέμπειν <καὶ> διὰ καρδινάλεως τοῦ ἐκ Μαντύης διδόναι, ἵν' ἕτερος μὲν ὁ διδούς ᾗ, αὐτοὶ δὲ παρόντες  
5 μαρτυρεῖν ἀξιοπιστότερα δοκῶσι καὶ συνεργοῦντες σπουδάζωσι τὰ περὶ τὴν πράξιν

Ταῦτα μὲν οἱ περὶ Βησσαρίωνα τὸν δεσπότην. ἐγὼ δὲ θαυμάσαιμ' ἂν, D 1<sup>v</sup>  
εἴ τις χρῆμα οὕτω καλὸν ἐπιδέξασθαι ἔχων οὐκ αὐτὸς νομίζοι ὁ ἐργασάμενος, ἀλλ' ἑτέροις ἐπιτρέπων οἷοιτο πράξιν τὰ δέοντα. εἴ γὰρ καὶ παρῶν ὀκνηρο-  
10 τέρους ἂν ἔχοι διὰ τόδε καὶ τόδε, οἷς ἂν θαρρῶν ἐπεμπε, τίνων δὴ ποτ' ἂν τυγχάνοι ἀπῶν; ἔπειτα καὶ φιλότιμος ὢν ὁ ἀρχιερεὺς μεῖζον ἂν αὐτῷ εἰς τιμὴν οἷοιτο, εἴ πάρεστιν ὁ τιμῶν. μήποτε δὲ ἄρα καὶ ὡς ὀλιγωρούμενος δυσχεραῖνοι, ἐὰν ἀπῆ. ἐμοὶ μὲν οὖν διὰ ταῦτα τὸ πέμπειν ἴσον δοκεῖ τῷ μηδὲν ποιεῖν, τὸ δὲ παραγενόμενον αὐτὸν δοῦναι πολλῷ προέχειν εἰς πειθῶ τε καὶ  
15 ἀμοιβὴν ἀξιοτέραν τινά, ὥσπερ καὶ τοῖς περὶ Ἀλφονσον τὸν βασιλέα πρῶτον δεδωκῶς τὰ ποιήματα ἀπήεις τιμηθεὶς καὶ χρήματα εἰληφῶς οὐκ ὀλίγα. καὶ ταύτη πρακτέον, εἴ μὴ κωλύει τις ὑποψία κινδύνου ἢ ἐν ὁδῷ ἢ ἄλλοθί πη, καὶ εἴ σοὶ τὸ σῶμα αὐτάρκες εἰς πόνους ὁδοῦ μακροτέρας, καὶ εἴ ἐφοδίων μὴ ἀπορεῖς. εἴ δέ τι τούτων κωλύει, πέμπειν δεῖ ἐξ ἀνάγκης καὶ συγγνώμην τοῦ  
20 αὐτὸν <μὴ> παραγενέσθαι αἰτεῖν. βουλομένῳ δὲ παρεῖναι μὴ, ὡς ἱκανῶς ἔχοντος, προλόγου τοῦ περὶ τὴν ἐρμηνείαν ἀμελητέον τοῦ πλείονος, ἀλλὰ λόγον ἕτερον ἐγκωμιαστικῶς συγγραπτέον εὖ ἔχοντα δεινότητος καὶ κάλλους καὶ μήκους, καὶ ῥητέον ἐν δημοσίῳ συλλόγῳ. ἔχοις δ' ἂν πρὸς τοῖς ἄλλοις πλεονέκτημα εἰς ἔπαινον οὐ σμικρὸν καὶ τὴν νῦν γενομένην εἰρήνην ἔργον φρονήσεως καὶ  
25 σπουδῆς ἀγαθῆς τοῦ ἀρχιερέως οὔσαν. εἴ δὲ καί, ὃ φασιν, ἀληθές, ὅτι ἕαρος πορεύεσθαι μέλλει εἰς Ἐνετίας, ῥᾶον ἂν εἴη σοὶ ἐκεῖσε ἰέναι καὶ ἐν θεάτρῳ καλῷ τῇ πατρίδι ἐπαινέσθαι ἄνδρα, Θεοῦ εἰκόνα. ἐλπίς δὲ ταύτη που καὶ τοῖς ἄλλοις εὐτυχέστερα τὰ πράγματα ἔσεσθαι, θυρῶν ὥσπερ τοῖς λόγοις ἀνοιγομένων διὰ σοῦ καὶ εἰσόδου παρεχομένης εὐχρήστου.

30 Ταῦτα μὲν δὴ ἐγὼ γινώσκω. ὅτι δὲ καὶ ὑγιεινῶς ἔχεις καὶ ὥσπερ ἐννεάζων τῷ γήρα διατελεῖς, χαίρω, καὶ εἴη σοὶ ἀεὶ οὕτως ἔχειν. ἐμοὶ δὲ καὶ παρα-D 2 μύθιον ἂν εἴη ἢ φίλου ὑγεία πρὸς τὰ πολλὰ νοσήματα τοῦ ἐμοῦ σώματος. συγχαίρω δὲ σοὶ καὶ τῆς εὐτεκνίας. καὶ εἴ κοινὰ τὰ φίλων, εὐθύμως δὴ ἂν κάγῳ διάγοιμι φίλου πάντα εὐδαιμονοῦντος. τὸν δὲ βίον ἀλλήλοις συνόντας  
35 διάγειν ἡμᾶς ἐν τῇ αὐτῇ πόλει εὐκτέον μὲν ἔστιν, ὅτι ἀγαθόν· οὐ δυνατὸν δέ, εἴ μὴ τι καὶ τοῖς λόγοις ὁ νῦν ἀρχιερεὺς ὢν ἀπομερίσεται τῶν πολλῶν, ὢν ἔχει χρημάτων. σὺ τοίνυν καὶ περὶ τούτου σκοπῶν τὸν λόγον ποιοῦ. καὶ μηδενὸς ἀμέλει τῶν εἰς δύναμιν καὶ σπουδὴν τοιαύτην ἡκόντων. τύχην δὲ τὴν παροῦσαν καὶ τελευτὴν ἀρχιερέως, φιλολόγου τε καὶ ἐλευθερίου, καὶ ὅπως ἐπολοφυρό-  
40 μενός μοι φιλανθρώπως καὶ φιλικῶς ἐπιστέλλεις, ἀνιὰ μὲν, εἴ γε ἀνθρώ-

3 καὶ *supplevi* | 13 δυσχεραῖνοι] δυσχεραίνη D | 15 πρῶτον] πρώτου D | 20 μὴ *supplevi* | 29 παρεχομένης *scripsi cum Georcke*] παρεχομένη D | 30 ὑγιεινῶς] ὑγιεινοῦ D | 40 ἐπιστέλλεις] ἐπιστελλεῖς D

ποις οὔσιν, ἀνάγκη αἰσθησιν γίνεσθαι τῶν τοιούτων. παραμυθεῖται δέ με τὸ τοῦ ἀνθρωπίνου βίου εὐμετάβολον καὶ βραχύ. οὐδὲ γὰρ οἱ νῦν ἀπολαύοντες πλούτου καὶ τῶν τοιούτων ἀγαθῶν ἔξεστιν ἐπὶ μακρὸν ἀπολαύειν, ἀλλ' εἰ μὴ τι ἕτερον, θάνατός γε πάντα ἀφανιεῖ. καὶ ἐξισωτῆς τῶν περὶ ἀνθρώπους παραγενόμενος ὁ μόρος πάντας ἐν ἴσῳ καταστήσεται εἰς ἅπαντα τὸν αἰῶνα. 5

Ἄ δὲ πυνθάνεσθαι συγγεγράφθαι τοῖς περὶ Βησσαρίωνα λέγεις, ὑπὲρ Πλάτωνός ἐστι πρὸς λοιδορίας καὶ ἀντιλήψεις Γεωργίου τοῦ Τραπεζουντίου Κρητός. ὁ γὰρ τοι Γεώργιος ὄδε ἐπαινεῖν μὲν βούλεται Ἀριστοτέλη· Πλάτωνα δὲ ψέγει καὶ ἀνεπιστήμονα πάντων ἀπλῶς γεγονέναι φησὶ καὶ γράφων ὑβρίζει. ἀμαθῆς δὲ ὢν παντελῶς καὶ ἡλίθιος ἀνθρώπος οὐδενός ἐστιν ἄξιος λόγου. 10 οἱ γε μέντοι περὶ Βησσαρίωνα οὐκ ὀλιγωρήσαντες συγγεγράφασι ὑπὲρ Πλάτωνος πλείω ἄττα λόγου τε καὶ σπουδῆς ὄντως ἄξια. ταῦτα δὲ καὶ εἰς τὴν Λατίνων φωνὴν μετενεγκόντες ἔχουσιν οὐπω ἐκδεδωκότες.

Ἐν Ῥώμῃ.

### 3. Θεόδωρος

#### Ἀνδρονίκῳ τῷ Καλλίστῳ.

B 45  
P 27<sup>v</sup>  
L 63

Θεόδωρος Ἀνδρονίκῳ εὖ πράττειν. Ὅτι οὐ συναποδημήσαις τοῖς ἄλλοις σύ B 45<sup>v</sup> γε εἰς τὴν Σκυθικὴν, ἐπαινῶ σου τὸν λογισμόν. εἰ δὲ τις τῶν ἄλλων οὐκ ἐπαινεῖ, οὐπω ἀποδεκτέον αὐτοῦ τὴν γνώμην, πρὶν ἢ τὰ περὶ τοὺς ἀπελθόντας, ὡς ἔσχε, πυθέσθαι. οὐ γὰρ φθονήσεις, οἴμαι, οὐδενὶ τῆς ἐκεῖ εὐτυχίας. τί ποτε 20 δ' οὐκ ἐπέστειλας ἡμῖν μετὰ ταῦτα; ἢ αἴτιον τὸ ἀγγεληθὲν ὑπὸ τοῦ ἡμῖν, ὅπερ ἀπεῖλη, ὡς ἡσθένησας πυρετῶ; ἀλλ' ὑγιαίνεις. πλούσιοι δὲ νοσήτωσαν, εἰ μὴ δυνατὸν ἀπολέσθαι ἐξ ἀνθρώπων τὴν νόσον. τοῖς μὲν γὰρ πάντα εἰς θερα-  
πείαν εὐπορά τε καὶ ῥάδια· σοὶ δὲ πένητι ὄντι ἀπορίαν τῶν τοιούτων ὑπάρχειν ἀνάγκη, οἷόν τι κάμοι συμβαίνει νοσοῦντι. καίτοι οἱ δεσπότηαι ἡμῶν διαταττό- 25  
μενοι ἡμῖν τὰ ἐπιτήδεια, τὰναγκαῖα μόνον τῷ ὑγιαίνοντι ὀρίζουσι. νόσου δὲ καὶ συμπτωμάτων τοιούτων προμήθειαν ἡμῖν οὐδεμίαν ποιοῦνται, ὡς ἄρα ἐκ δρυὸς ἢ πέτρας, ἀλλὰ μὴ ἐξ ἀνθρώπων γεγεννημένοις. τὰ δ' ἐν Ῥώμῃ εὐτυχῶς μὲν ἄλλοις πολλοῖς ἅπαντ'· ἐμοὶ δὲ οὐθὲν εὐτυχέστερον τῶν προτέρων. ταῦτα

15 B P *Suprascriptio*: Ἀνδρονίκῳ τῷ Καλλίστῳ. | 22 νοσήτωσαν P νοσείτωσαν B | 23 νόσον] νόσων B P | 24 πένητι P πένιτι B | τοιούτων B τοιοῦτον P

Ep. 3. Gazes hat von seinem Freund eine Zeitlang nichts gehört und wünscht, daß die Nachricht von seiner Krankheit sich nicht bewahrheite. Er hat über sein schmales Einkommen zu klagen, das allenfalls in gesunden Tagen zum Leben ausreichend sei. Die Hoffnungen, die er auf Papst Sixtus IV (seit 1471) gesetzt, waren bis jetzt trügerisch. — Der Brief ist wie der folgende noch zu Bessarions Lebzeiten geschrieben, also wohl 1471 bis Mitte 1472.

Der bisher noch ungedruckte Brief ist überliefert: Rom, Cod. Vat. gr. 1393, fol. 45—45 v (= B); Mailand, Bibl. Ambr. Cod. gr. P. 119 sup. fol. 27 v (= P); Cod. gr. D 118 inf. (= D). — B, eine Sammlung von Gazes' Werken und Briefen in sorgfältiger Schrift, erscheint für die Briefe als die beste Überlieferung, übertrifft auch P und bei weitem D. Vgl. oben S. 572; Florenz, Bibl. Laur. Plut. 55, Cod. 9. fol. 63 (= L).

οἷά ἐστιν, οἶδας. ὅμοια δηλαδὴ τοῖς διαιτωμένοις ὑπὸ τῶν ἰατρῶν, ἀ οὔτε ἰσχὺν ἐντίθησι τῷ νοσοῦντι, οὔτ' ἀποθνήσκειν ἐᾶ. ὥστε αἱ παρὰ Ξύστου ἐλπίδες ἐλάνθανον διάγουςαι τὴν ἄλλως ἡμᾶς. καὶ οἱ δόξαντες φίλοι ἐλέγχονται μὴ φίλοι ὑπάρξαντες, ἀλλ' ἐκ σκηνηῆς προσωπεῖα. ὀργᾶ δ', ὡς εἶπεῖν, ἡ αὐλὴ 5 τρυφῆς οὔσα μεστή καὶ ὕβρεως φανερόν τε ἐκάστῳ γίνεται ἐν τούτοις, ὡς ἄνευ ἀρετῆς οὐ ῥάδιον φέρειν ἐμμελῶς τὰ εὐτυχήματα. ἔρρωσο.

Ἄπὸ Ῥώμης, Βοηδρομιῶνος ἐνάτη ἰσταμένου.

#### 4. Θεόδωρος

#### Ἄνδρονίκῳ τῷ Καλλίστῳ.

10 Φίλτατε ἀδελφὲ χαῖρε. Ἄπεκρινάμην πρὸς τὸν δεσπότην, περὶ ὧν γέγραφας. B 45<sup>v</sup> δέομαι δ' ἐν τοῖς πρὸς αὐτὸν μου γράμμασι καὶ ὑπὲρ τοῦ ἡμετέρου Σοφιανοῦ P 28 συνιστάς, ὃν τρόπον μοι εὖ ἂν ἔχειν ἐδόκει. συμβούλευε δὲ καὶ σὺ Σοφιανῷ, L 63<sup>v</sup> μὴδὲν ἔξω φέρεσθαι καὶ ζητεῖν ἄλλο τι, ἀλλὰ στέργειν τοῖς ἡμετέροις λόγοις B 46 τε καὶ βοηθήμασι. οὕτω γὰρ βέλτιον ἔξει τὸ πρᾶγμα. ἐστὶ δ' ὁ ἐμὸς λόγος, 15 ὡς διὰ βραχέων εἶπεῖν, μὴδὲν μὴδενὶ κοινολογεῖσθαι τῶν ἔξωθεν περὶ τοῦ συμβάντος· ἐπιμένειν τε τοῖς αὐτοῖς οἷς πρότερον· καὶ ὅποσα εἶωθε πρότερον δρᾶν, ἔτι δρᾶν· καὶ μὴδεμίαν ἐμφαίνειν μεταβολήν. ταῦτα ἐγὼ εὖνους ὧν συμβουλεύω. ἔργον δ' αὐτοῦ ἂν εἴη κρατῆσαι τοῦ πάθους καὶ πεισθῆναι τῇδε 20 τῇ συμβουλῇ ἀγαθῇ οὔσῃ. λέγε δέ μοι αὐτῷ καὶ ἔρρωσθαι καὶ τοῖς ἄλλοις τῶν φίλων. εὖ πράττοις.

#### 5. Θεόδωρος

#### Βησσαρίωνι Καρδινάλει.

Βησσαρίωνι καρδινάλει, τῷ κυρίῳ, Θεόδωρος εὖ πράττειν. Ἦδη τὴν B 46 ἱεράν σου κεφαλὴν ἐν Κελτοῖς εἶναι καὶ ὑγιαίνουσιν πράττειν τὰ εἰς κοινὴν P 28 25 συντείνοντα ὠφέλειαν ἡγούμενος ἤδομαι· εὐχομαί τε ἐπὶ μὴδενὶ τῶν πραττο- L 65

2 ἰσχὺν B ἰσχὴν P | 3 τὴν ἄλλως P τὴν ἄλλως B | 8 B P *Suprascriptio*: Τῷ αὐτῷ. | 12 μοι B] P *om.* | 13 φέρεσθαι P φέραισθαι B | 15 βραχέων B βραχέως P | 15 κοινολογεῖσθαι] κοινωλογεῖσθαι B P | 21 B P *Suprascriptio*: Βησσαρίωνι καρδινάλει. | 23 τὴν B P] L *om.*

Ep. 4. Gazes hat Andronikos' Wünsche Bessarion (πρὸς τὸν δεσπότην) vorge- tragen. Auch für Sophianos sei er eingetreten. Von diesem Schritt solle dieser anderen gegenüber Schweigen bewahren.

Der bisher noch ungedruckte Brief ist überliefert: Rom, Cod. Vat. gr. 1393, fol. 45<sup>v</sup>—46; Mailand, Bibl. Ambr. Cod. gr. P 119 sup. fol. 28 (= P); Cod. gr. 118 inf. (= D). Vgl. oben S. 572; Florenz, Bibl. Laur. Plut. 55, Cod. 9. fol. 63<sup>v</sup> (= L).

Ep. 5. Gazes wendet sich an Bessarion, als dieser sich auf seiner Legations- reise in Frankreich befindet (seit 20. April 1472). Neben den fürstlichen Familienver- bindungen mit der Familie des Papstes (vgl. L. v. Pastor, *Gesch. d. Päpste* <sup>4</sup>II [1904], S. 487 ff.) macht er ihm nähere Mitteilung über die Vorbereitungen zur Vermählung der Paläologin Zoë mit dem russischen Großfürsten Iwan III, weil das Bessarions bisherige Sorge gewesen war (vgl. Bessarionis Epist. n. 79). So über die Ankunft des russischen Abgesandten, die vom Papst gewährte Mitgift der Braut, die Erkrankung des Brautführers, der von seinem Fürsten mit zu geringem Reisegeld ausgestattet war.

Mohler, Kardinal Bessarion. III.



μένων ὀφθῆναι τὴν τύχην ἐναντιουμένην τῇ σῆ ἀρετῇ, ἀλλὰ πάντα ἐπεσθαι  
 συνεπιβαλλομένην καὶ συνεργουσαν, ἵνα τελῶς εὐδαιμονῆς ἀνεμποδίστως ἀρετῇ  
 χρώμενος. εἰρηναῖα δὲ καὶ τὰ κατὰ τὴν Ἰταλίαν ἐστί, συχναί τε ἐπιγαμίαι  
 γίνονται τῷ ἀρχιερεῖ πρὸς τοὺς τῆδε δυνάστας. καὶ ὅλως ἔοικε πᾶσι φίλος  
 εἶναι ἐθέλειν καὶ πάντας ἀλλήλοις ὁμονοεῖν ποιεῖσθαι περὶ πολλοῦ. ἐδέξατο 5  
 δ' ἐντίμως καὶ τὸν παρὰ τοῦ Ῥωξανῶν ἡγεμόνος πρεσβευτὴν ἤκοντα ἐπὶ τῇ  
 πραττομένη ἐκ πολλοῦ ἐπιγαμία τῇ σῆ αἰδεσιμωτάτῃ κεφαλῇ. τὰ τε περὶ τὸ  
 P 28<sup>v</sup> κῆδος ἐτέλεσε μεγαλοπρεπῶς, ὡς ἐτύγγανες δεόμενος. καὶ ἀπεπέμψατο δὴ  
 τὴν νύμφην δωρησάμενος καὶ εὐλογήσας. ἦδε μὲν οὖν ἄπεισι πρὸς τὸν  
 L 65<sup>v</sup> ἄνδρα ἀπάρασα τῆς Ῥώμης Ἐκατομβαιῶνος ἐνάτῃ φθίνοντος· νυμφαγωγὸς δὲ 10  
 εἰς μόνος ὁ παρὰ τοῦ ἀρχιερέως συναπῆρεν. ὁ γὰρ Ἰέρακος οὐχ οἶός τε ἦν συν-  
 B 46<sup>v</sup> αποδημεῖν νοσήσας νεφρίτιν καὶ δυσουρίαν. τὰ μέντοι γε πρὸ τοῦ, ἕως ὑγίαιεν,  
 ἐπιμελῶς διώκησε πάντα καὶ συνετῶς, κἂν τι καὶ πρὸς τὴν ἐξοδὸν προσεβιάζετο,  
 ὡς ἐγὼ οἶμαι, τὸ σῶμα· καὶ συνοδεύειν ἐπειρᾶτο, καίπερ ἀσθενῆς ὢν, εἰ μὴ  
 τὰ παρὰ τῆς βασιλίσσης γλίσχρα αὐτῷ παντελῶς ἀπήντα καὶ ἤκιστα εὐπρεπῆ. 15  
 καὶ γὰρ ἐφόδιόν τε πολλῷ τοῦ ἱκανοῦ ἔλαττον ἐκείνη ἐδίδου καὶ οὐ πάνυ τι  
 προσέχειν ἔτι αὐτῷ ἐδόκει τὸν νοῦν συμβουλεύοντι. καὶ γὰρ δὴ, καίπερ μηθὲν  
 ἐμοὶ διαφέρον, ὅμως ἄχθομαι ὑπὸ φιλανθρωπίας ἐπὶ τῇ τοῦδε τάνδρος ἀπο-  
 λήψει. ὅδε γὰρ μόνος ἐν πλείστοις τοῖς συναπιούσι χρησιμώτατος ἦν διὰ τε  
 τὸ δίγλωττον καὶ τὸ πρὸς τὰ ἔθνη, δι' ὧν ἡ πορεία, εὐομίλητον καὶ εὐμεταχείρι- 20  
 στον. καὶ πεῖρα δὲ πρὸς τὸ συνετώτερον ἐν τούτῳ ὡς ἂν ἐξ ἀρχῆς παρηκολουθη-  
 κότι τοῖς πράγμασι καὶ κατὰ γνώμην τῆς σῆς αἰδεσιμωτάτης κεφαλῆς πράξαντι.  
 ἀλλ' ὡς ἔοικε, δαίμων τις βάσκανος ἔβλαψε ταῦτα, ἵνα μὴ πάντα εὐτυχοίη τὰ  
 L 66<sup>v</sup> περὶ τὴν κόρην ἐκείνην σοι πεπραγμένα· ἀνθρώπων γὰρ οὐδένα ἐγὼ ὀνομάζειν  
 καὶ αἰτιᾶσθαι ἐθέλω· οὐθὲν γὰρ ἐμοὶ διαφέρει. 25

Καὶ ταῦτα μὲν οὕτως· ἐγὼ δὲ διατρίβω μὲν ἔτι ἐν Ῥώμῃ, σκοπῶ δὲ μετα-  
 βῆναί που, ἐνθα μοι ὁ βίος ἔσται ἀπ' ἐλαττόνων. οὐδεὶς γὰρ ἐμοὶ χορηγεῖ οὐδὲν  
 πλὴν τῆς σῆς ἱερᾶς κεφαλῆς. ταυτὶ δὲ τὰ παρ' αὐτῆς. ἄλλοθι μὲν ἴσως ἀρκέσει·  
 ἐνταῦθα δὲ οὐκ ἀρκεῖ. εὐτύχει.

Ἐκ τῆς Ῥώμης.

30

5 ἀλλήλοις B ἀλλήλων P ἀλλήλως L | 8 ἐτέλεσε L ἐτέλευσε B P | 9 εὐλογήσας L  
 ἐπευλογήσας B ἐπελογήσας P | ἄπεισι L ἄπασι B P | 13 προσεβιάζετο] B P *add.* ἂν

Die gleiche Mitteilung ließ Gazes dem Filelfo zugehen, wofür ihm dieser am 1. Juli  
 1472 dankte (Filelfi Ep. 94 bei Th. Klette, Beiträge z. Gesch. u. Lit. d. ital. Ge-  
 lehrtenrenaissance III. Greifswald 1890, S. 163 f. Vgl. Pastor <sup>4</sup>II 474 ff.). Der Schluß  
 betrifft Gazes' persönliche Lage. — Vgl. P. Pierling, La Russie et l'Orient. Mariage  
 d'un Tsar au Vatican, Paris 1891. — Derse'be schon in Revue des questions histori-  
 ques 42 (Paris 1887) 353—396. Der von Pierling p. 53 noch vermißte Augenzeugen-  
 bericht Gazes' ist mit dem vorliegenden Brief gegeben.

Überlieferung: Rom, Cod. Vat. gr. 1393, fol. 46—46<sup>v</sup> (= B); Bibl. Vallic. Cod.  
 gr. 190 (C IX), fol. 18—20; Mailand, Bibl. Ambr. Cod. gr. P 119 sup. fol. 28—28<sup>v</sup> (= P);  
 Cod. gr. 118 inf. Vgl. oben S. 572. — Florenz, Bibl. Laur. Plut. 55, Cod. 9, fol. 65—66 (= L).

Druckausgabe: bei Bandini, Catalogus manuscriptorum graecorum Bibliothecae-Laurentianae. Florentiae 1768. II 287 sq. (nach L).